fe mer haut selbstverständlech net driwwer diskutéieren. Gelift?

Une voix.- Dann hätte mer vläicht eng Interpellatioun driwwer gemaach.

M. Carlo Wagner, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.*- Oh, wësst Der, an där Legislaturperiod virdrun ass och vill driwwer geschwat ginn, mä mir hunn awer do keng Resultater opzeweise wéi haut. Zweetens muss ech och soen zu där Debatt, déi mir hei an der Chamber am Juni 2001 haten: Ouni den Appui vun der Majoritéit wär och déi Resolutioun net gestëmmt ginn. Ech hunn d'éinescht vun de Méritë geschwat, déi de President vun der Kommissioun hat, an dat konnt en och maache mam vollen Appui vum Minister vun der Santé, deen also elo dee Message honnertprozenteg verstanen huet.

Ech si ganz frou iwwert déi Conclusion-généralen, déi gezu gi sinn, well se largement op dat erauskommen, wat ech och scho bei den Debatten am Juni 2001 als Minister vun der Santé hei zum Ausdrock bruecht hat. Also läit et honnertprozenteg a menger Iwwerzeegung. Ech wäert also schnellstens kucken, fir déi Reglementatioun an d'Weeër ze kréien, dass mer kucke fir esou schnell wéi méiglech déi néideg Formatiounen auszeaarbechten, déi haaptsächlech geduecht si fir d'Akupunktur a fir d'Homöopathie, dass och zwou nei Professions de santé geschafe ginn, an der Osteopathie an an der Chiropraxis, an dass mer och dee Moment kucken effectivement net nëmmen Démarchen ze ënnerhuele bei der UCM, fir dass déi Akte sollen unerkannt ginn, mä fir op alle Fall chaudement ze recommandéieren, dass mer géifen déi doten Akten an d'Nomenclature kréien, an dass dee Moment rembourséiert gëtt. Dat awer selbstverständlech ënnert der Reserv, dass ech awer der UCM net ze vill an hir Autonomie wëll erawulle goen. Mä ech si fest iwwerzeegt, dass mer och do wäerten en oppent Ouer hunn.

Merci.

***Motion 1***

M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, mir kéimen dann elo zur Ofstëmmung iwwert eng Motioun, déi den Här Niki Bettendorf als Berichterstatter abruecht huet. Déi Motioun ass verdeelt ginn. Dir hutt den Text all virun lech leien, esou dass ech mengen, dass mer direkt kënne „par main levée" driwwer ofstëmmen.

M. Jean Huss *(DÉI GRÉNG).*- Ee Moment, Här President!

M. le Président.- Jo, den Här Huss freet nach d'Wuert.

M. Jean Huss *(DÉI GRÉNG).*- Här President, ech wéilt just prezisiounshalber, fir datt mer wësse wat genau ofgestëmmt gëtt, Folgendes soen: Beim leschte Considérant hätt ech gär datt do soll stoen - an da wär ech domadder d'accord: „Qu'en règle générale le corps médical fait le diagnostic"; „qu'en règle générale le corps médical", wann dat akzeptéiert ass, sinn ech derfir. Ass dat esou?

M. le Président.- Wéi ass dozou Är Meenung, Här Minister? Sidd Der domadder d'accord?

***(Assentiment)***

Den Här Minister ass domadder d'accord.

Da loosse mer elo „par main levée" ofstëmmen iwwert déi modifizéiert Motioun 1, déi elo folgende Wuertlaut huet.

***Motion 1 modifiée***

*La Chambre des Députés,*

*considérant*

*- la résolution adoptée le 29 mai 1997 par le Parlement européen sur le statut des médecines non conventionnelles demandant à l'Union de s'engager dans un processus de reconnaissance des médecines non conventionnelles après élaboration d'études nécessaires;*

*- la résolution 1206 du 4 novembre 1999 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe invitant les États membres à promouvoir la reconnaissance officielle des médecines non conventionnelles dans les facultés de médecine et à encourager leur pratique dans les hôpitaux, arguant qu'il est préférable de donner un cadre légal aux médecines non conventionnelles, plutôt que de mener une pratique trop libérale en la matière;*

*- la résolution WHA56.31 du 28 mai 2003 de l'Assemblée Mondiale de la Santé priant les États membres de mettre en oeuvre des politiques et réglementations nationales pour favoriser l'utilisation adéquate de la médecine complémentaire;*

*- le fait que de nombreux États membres de l'Union européenne réglementent certaines formes de médecines complémentaires ou non conventionnelles;*

*- le fait qu'un nombre non négligeable de personnes ont recours à des pratiques médicales non conventionnelles et ce en dehors de toute réglementation;*

*- que la médecine conventionnelle est et restera la base de notre système de santé;*

*- qu'en règle générale le corps médical est habilité à poser des actes diagnostiques et de faire des prescriptions thérapeutiques en vue d'une prise en charge par l'UCM;*

*invite le Gouvernement*

*- à réglementer en matière de médecine complémentaire ou non conventionnelle, notamment en ce qui concerne les formations et les qualifications des prestataires;*

*- à compléter la liste des professions de santé prévue dans la loi modifiée du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation de certaines professions de santé par les professions de chiropraticien et d'ostéopathe;*

*- à préciser plus particulièrement les formations requises et les qualifications nécessaires aux médecins pratiquant l'acupuncture ou l'homéopathie;*

*- à entamer les démarches nécessaires en vue du remboursement de ces actes sur base d'une prescription médicale.*

*(s.) Niki Bettendorf, Simone Beissel, Jean Colombera, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf.*

Wie fir déi Motioun hei ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Wien ass dergéint?

***(Interruptions diverses)***

M. Alexandre Krieps *(DP).*- Ech froen dat, Här President. Ech hätt gär e Vote électronique, fir datt jiddfereen dobausse weess wou en drun ass.

Une autre voix.- Ass dat ofgeschwat mat Ärem Fraktiounspresident?

M. Alexandre Krieps *(DP).*- Dat geet lech näischt un!

***(Interruptions diverses)***

M. le Président.- Also, et ass e Vote électronique verlaangt. Mir stëmmen elo of iwwert déi virleiend Motion 1 modifiée.

***Vote***

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

D'Motion 1 modifiée ass ugeholl mat 52 Jo- an 2 Nee-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert (par M. Lucien Clement), Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par M. Nicolas Strotz), MM. Patrick Santer (par Mme Nancy Arendt), Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);*

*Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. Gusty Graas), MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel et M. Jean-Paul Rippinger;*

*MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par M. Alex Bodry), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Marc Zanussi), Jos Scheuer (par M. Mars Di Bartolomeo) et Marc Zanussi;*

*MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen (par M. Jean-Pierre Koepp);*

*MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);*

*M. Serge Urbany.*

*Ont voté non: MM. Alexandre Krieps et Marco Schroell.*

Domadder ass also déi Motioun ugeholl, an da fuere mer weider mat eisem Ordre du jour. Esou wéi d'Chamber et gëschter décidéiert hat, komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5276 iwwert d'Bedeelegung vun de Bierger aus deenen neien EU-Staten un den Europawahlen. Et sinn ageschriwwen: déi Häre Fayot, Graas a Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marco Schank.

## 3. 5276 - Projet de loi concernant la participation aux élections européennes du 13 juin 2004 des ressortissants des États qui deviendront membres de l'Union européenne le 1er mai 2004

***Rapport de la Commission des Affaires intérieures***

M. Marco Schank *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 5276, mat deem mer haut spéit nach befaasst sinn, ass e Projet deen et den Awunner aus Staten, déi den 1. Mee Member vun der Europäescher Unioun ginn, erméigleche soll, sech un den Europawahlen den 13. Juni ze bedeelegen. De 15. Januar 2004 huet den Innenminister dëse Projet hei an der Chamber déposéiert. Haut hu mer den 29. Januar. An der Réunioun vum 28. Januar hu mer déi verschidde Punkte vum Projet an der Kommissioun analyséiert a mir hunn och den Avis vum Statsrot gekuckt, deen net méi spéit wéi de 27. Januar zrécklëit.

Insgesamt dräimol ass d'Europäesch Unioun an hirer Geschicht vergréissert ginn. Den 1. Mee steet dann déi bis elo gréissten Erweiderung virun der Dier, duerch d'Ophuele vun net manner wéi zéng Memberstaten. Den 1. Mee réckelt Europa nach méi enk op kulturellem, sozialem an och ekonomeschem Plang zesummen. Am Traité vun Nice gouf jo och décidéiert fir d'Organisatioun an och d'Zesummesetzung vum europäesche Parlament ze änneren. Deemno kënnen den 13. Juni 732 amplaz vu bis elo 626 Deputéiert an dat neit europäescht Parlament gewielt ginn.

D'Haaptzil vun dësem Projet hei ass eng speziell Prozedur an och eng exceptionell Prozedur an der Lëtzebuerger Législatioun virzegesinn, déi et de Bierger aus Staten, déi den 1. Mee 2004 der grousser europäescher Famill ugehéiere wäerten, soll erlaben, aktiv an och passiv un den Europawahlen den 13. Juni deelzehuelen. Domadder gëtt deene concernéierte Biergerinnen a Bierger d'Méiglechkeet ginn, sech fir déi nächst Europawahlen anzeschreiwen. Dat heescht, duerch dëst Gesetz kënne se um Vote vun deene lëtzebuergesche Représentanten am europäesche Parlament deelhuelen oder esouguer sech och selwer op eng Lëscht setzen. A well duerch déi kuerz Zäitspan vum 1. Mee bis den 13. Juni 2004 d'Bierger aus deenen neie Memberstaten net vun den Dispositioune vum Lëtzebuerger Wahlrecht kënne profitéieren, ass et eben noutwendeg, eng spezifesch Prozedur an d'Liewen ze ruffen, déi dëser exceptioneller Situatioun Rechnung dréit.

Fir dass dës nei europäesch Bierger och wahlberechtegt sinn, musse se verschidde Konditiounen erfëllen; dat ass kloer. Si mussen zum Beispill um Dag vun de Wahlen 18 Joer hunn, déi verschidden Droits civiques erfëllen an am Besëtz vum Lëtzebuerger Wahlrecht respektiv vun deem aus dem jeeweilegen Ursprongsland sinn. Ausserdeem musse se scho virum 1. Abrëll 2003 op d'mannst fënnef Joer zu Lëtzebuerg wunnhaft gewiescht sinn. Déi zukünfteg Ressortissantë musse sech och virum 13. Mäerz op speziell Wahllëschten aschreiwen an dat an deene Gemenge wou se ugemellt sinn. Dës Lëschte ginn dann den 20. Mee bei de Gemengen definitiv zougemaach. Kloe géint d'Décisioune vum Schäfferot sinn innerhalb vun zéng Deeg méiglech.

Ech wollt an deem Kontext och op den Avis vum Statsrot agoen. De Statsrot stellt sech d'Fro ob et wierklech noutwendeg ass, dass Lëtzebuerg am Kader vun der europäescher Erweiderung nei Dispositioune virgesäit, déi et de Bierger aus deenen neie Memberstaten, déi hei zu Lëtzebuerg wunnen, erlaben, fir eben un den Europawahlen deelzehuelen. Hir Wahlbedeelegung an deem Land, wou se wunnhaft sinn, ass jo net entscheedend wat d'Sëtzverdeelung fir déi nei Memberstaten am zukünftegen Europaparlament ubelaangt. Et sinn en fait den Artikel 19, Paragraph 2 vum Traité iwwert d'Grënnung vun der Europäescher Communautéit an d'Direktiv vum Conseil vum 6. Dezember 1993, déi d'Wahlrecht an d'Wahlberechtegung fir Bierger aus den neie Memberstate fir d'Europawahle regelen. Sous réserve vun dëse Bemierkunge war de Statsrot dann och d'accord mat där virgesinnener Démarche.

Schlussendlech weist de Statsrot och drop hin, datt d'Zäitspan, déi virgesinn ass, interesséiert Leit iwwer hiert Wahlrecht ze informéieren, natierlech extrem kuerz ass. E verweist an deem Kontext op eng Kommunikatioun vum 8. Abrëll 2003 vun der Europäescher Kommissioun an dem Conseil, déi verschidde Mesurë virgesinn huet, déi all Memberland huele muss fir d'Partizipatioun vun alle Bierger un den Europawahlen ze assuréieren. Mä hei spillt natierlech dann d'Informatioun dee wichtegste Rôle.

Här President, ech wéilt dann och op deen een an deen aneren Detail vun dësem Projet agoen. Zum Beispill gesäit den Artikel 2 vir, datt e Bierger aus engem EU-Kandidatestat dat aktiivt Wahlrecht zougesprach kritt an dat zu deeneselwechte Konditioune wéi eben e Bierger aus engem EU-Membertat. Deen neien Text fixéiert fir déi nei EU-Bierger den 1. Abrëll 2003 als Datum wou déi Fënnef-Jores-Residenzklausel spillt, vun där ech scho Rieds hat, wéi bei den EU-Bierger, déi sech eben op Lëtzebuerger Wahllëschten androe wëllen. De Statsrot bemierkt dann och nach, datt d'Aschreiwe vu Bierger aus den EU-Kandidatelänner op Lëschte fir d'Europawahlen net no den Dispositioune vum Artikel 7 vum Wahlgesetz ka vollzu ginn, dat ass logesch, mä nëmmen duerch eng sou genannte Komplementarlëscht, déi de gläichen authentesche Charakter huet wéi déi normal Lëscht. Et ass kloer, datt d'Wahlflicht och fir déi nei EU-Bierger gëllt wa se op där sou genannter Zousazlëscht ageschriwwe sinn.

D'Demande muss bis den 13. Mäerz 2004 agereecht sinn, dat heescht also dräi Méint virun de Wahlen an zu engem Moment wou den neie Memberstat nach net formell an der EU ass, well de Stéchdatum jo bekanntlech den 1. Mee ass. De Gesetzgeber ass also hei opgefuerdert fir eng Léisung erbäizeféieren. De Schäfferot ass och kompetent fir iwwer eenzel Demanden ze statuéieren. Bei enger negativer Äntwert besteet e Reklamatiounsrecht vun zéng Deeg. De Statsrot huet op dës limitéiert Reklamatiounsméiglechkeeten higewisen, wat zum engen duerch den 1. Mee an eben duerch den Datum vun de Wahle conditionnéiert ass, an zum anere well eben déi Rekursméiglechkeeten, déi am normale Regime bestinn, beispillsweis iwwert d'Friddensgeriicht, net kënnen ugewannt ginn.

Den Artikel 5 gesäit vir, datt de Schäfferot déi provisoresch Komplementarlëschten do arrêtéiert a se eben och da public mécht. Den Artikel 7 seet, datt d'Zousazlëscht net däerf virum 1. Mee clôturéiert ginn, well jo eréischt da bekannt ass, wien definitiv der EU bäitrëtt. Dat heescht deemno och, datt déi Demandë vu Bierger aus engem EU-Kandidateland, dat déi lescht formal Hürd net geholl huet, vum Schäfferot mussen écartéiert ginn, well se domadder logescherweis sans objet sinn.

Här President, e leschte wichtege Punkt betrëfft dann nach d'passiivt Wahlrecht fir d'Bierger aus engem EU-Kandidateland, dat am Artikel 9 vum virleiende Gesetz, wou d'Kandidaten déiselwecht Konditiounen erfëlle musse wéi déi Lëtzebuerger Kandidate respektiv wéi déi aus den aktuellen EU-Memberstaten.

***(Coups de cloche de la Présidence)***

De Statsrot verweist och hei op den Artikel 292 aus dem Wahlgesetz, dee verlaangt, d'Kandidatelëschte 60 Deeg virum Wahldatum ze déposéieren, dat heescht also de 14. Abrëll 2004. Or, mir stelle fest, datt déi definitiv Länner op deen Datum nach net kënne gewosst sinn.

Här President, deen Text, dee mer haut zur Ofstëmmung brëngen, ass, mengen ech, e wichtegt Signal un all déi, déi hei bei eis wunnen an déi aus engem vun eben deenen zéng Kandidatelänner stame fir den EU-Bäitrëtt, an déi sech eventuell bis elo éischter aus dem politesche Liewen ausgegrenzt gespiert hunn. Ech denken och, datt d'Europawahle mat der Partizipatioun vu Bierger aus de Kandidatelänner vun der EU e wichtegt Événement, och eng Chance sinn, e Signal sinn, wou mer konkret gesinn, datt Europa ëmmer méi zesummewiisst, well mer zesummen als Europäer aus 25 Staten eist gemeinsaamt EU-Parlament kënne wielen.

Ech wëll dann och meng Interventioun mat engem Appel ofschléisse fir dëst Gesetz ze stëmmen. Ech wollt awer och nach eppes derbäi soen. Ouni datt d'Kommissioun spezifesch duerfir konnt hu mer missen, wéinst deem Délai vum 10. Februar, wou dat Gesetz soll a Kraaft trieden, am Hauruck dës

parlamentaresch Hürd huelen. Näischtdestotrotz war et awer aus deene Grënn, déi ech elo grad ernimmt hunn, wichteg, datt dat Ganzt nach konnt iwwert d'Bühn goen, och wann dat kuerzfristeg war. An ech géif och der Oppositioun merci soen, datt se hei matgespillt hunn an och net géint déi zwee Texter gestëmmt hunn, an an der Kommissioun net géint de Rapport gestëmmt hunn. Mäi besonnesche Merci gëllt och eiser Kommissiounssekretärin an de Fraktiounsmataarbechter, ouni déi et nach vill méi difficile gewiescht wär, dat iwwert d'Bühn ze brëngen, an ech wollt dann och ganz zum Schluss, am Numm vu menger Fraktioun, den Accord zu dësem Projet brëngen.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Ben Fayot agedroen. Den Här Fayot huet d'Wuert.

***Discussion générale***

M. Ben Fayot *(LSAP).*- Här President, den Här Schank huet grouss Méritë fir ze maache wéi wann hei eppes ganz Normales géif iwwert d'Bühn goen. Hien huet zwar seng Reserv iwwert d'Hauruckverfahre gemaach, mä et muss een trotzdeem hei erënneren, coram publico, dass ëm d'Joresenn eng ganz grouss Hektik an der Regierung ausgebrach ass, well éischtens emol huet d'Regierung den 19. Dezember 2003 e Règlement grand-ducal geholl, wou se festgeluecht huet, dass d'Europawahlen den 13. Juni géife stattfannen. Dee Règlement grand-ducal ass den 20. Januar 2004 am Mémorial publizéiert ginn. D'Regierung huet och dee Projet de loi hei de 15. Januar déposéiert. De Statsrot hat de Projet schonn den 8. Januar fir säin Avis ze ginn, fir also e bësse méi Zäit ze hunn, an d'Mise en vigueur war vu vireran den 10. Februar 2004 festgeluecht. Dofir musse mer dann och haut den Owend zu spéider Stonn dëst ofstëmmen, fir dass mer an deem Timing bleiwen.

Eigentlech wär déi Hektik net néideg, muss ee soen, well dass d'Europawahlen den 13. Juni 2004 géife stattfanne war säit dem 10. Dezember 2001 gewosst - also 2001 -, an dass déi nei Länner den 1. Mee 2004 géifen an d'Europäesch Unioun opgeholl ginn, ass säit dem Sommet vu Kopenhagen vum Dezember 2002 gewosst. An ech wëll och nach drun erënneren, dass d'Kommissioun, déi Bréisseler Kommissioun, an enger Kommunikatioun vum 8. Abrëll 2003 déi 15 Memberstaten an och déi zéng nei Memberstaten opgefuerdert huet, déi néideg Moossnamen ze huelen - also 2003 am Abrëll -, fir dass all Biergerinnen a Bierger un de Wahle vum Europaparlament kënnten deelhuelen. Esou huet zum Beispill d'Kommissioun deemools gesot, dass d'Wielerinnen an d'Wieler bäizäiten ze informéiere wären iwwer hir Rechter.

Sécher, Här President, stellt d'Aschreiwe vun den neie Wieler e Problem duer, well d'Adhésioun eréischt den 1. Mee effektiv gëtt an d'Wahlen den 13. Juni stattfannen, an dofir hat d'Kommissioun ebe just recommandéiert fir déi Wieler virum 1. Mee anzeschreiwen. Dat war also wierklech och eng Décisioun um europäesche Plang, déi d'Regierungen alleguerte woussten.

***(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)***

Et gëllt jo elo och nach den duebele Vote ze verhënneren, dat heescht mir musse jo och nach, wa Leit sech aschreiwen, mat hire Länner a Kontakt triede fir ze constatéieren, dass se net den duebele Vote ausüben, dat heescht dass een zweemol - eng Kéier doheem an eng Kéier am Land wou e wunnt - wiele geet, an dofir waren dann och schonn d'Memberstaten opgefuerdert gi fir déi Informatiounen ze échangéieren andeem och besonnesch déi Länner, dee Memberstat, wou de Wieler seng Résidence huet, dem État membre d'origine Informatiounen iwwert de Wieler soll iwwermëttelen. Ech mengen also, dass hei wierklech eppes verschlammt ginn ass, wat bedauerlech ass bei esou enger wichteger Saach. Et sinn ëmmerhin 8.000 Ressortissantë vun deenen zéng neie Memberlänner, déi hei zu Lëtzebuerg normal als Biergerinnen a Bierger wunnen, an et ass also ganz bestëmmt e schlechten Départ an där Hisiicht fir d'Integratioun vun deene Biergerinnen a Bierger an e Land vun der Europäescher Unioun.

Iwwert de Projet selwer huet den Här Schank déi wesentlech Detailer gesot. Ech brauch also net dorobber zréckzekommen. Ech wollt just awer ee Punkt ervirsträichen oder eng Fro un den Här Minister stellen. Mir maache jo hei eng spezial Lëscht vun deenen, déi sech géifen aschreiwen, also eng komplementar Lëscht, eng véiert Lëscht niewent deenen dräi aneren, déi mer schonn hunn. Déi véiert Lëscht gëtt herno fir d'Europawahlen automatesch transcrivéiert an déi Lëscht vun den europäesche Bierger, net-Lëtzebuerger Bierger, déi sech fir d'Europawahlen ageschriwwen hunn. Ech hunn allerdéngs eng Fro: Vu dass och d'Bierger vun der Europäescher Unioun un de Gemengerotswahle kënnen deelhuelen, musse se jo, wa se am Oktober 2005 un de Gemengerotswahle wëllen deelhuelen, sech virum 31. Mäerz 2004 aschreiwen. An do wär ech frou ze wësse wéi dat geet. Dat géif also heeschen, dass een och deene Leit misst d'Méiglechkeet ginn, sech direkt elo, also ier hir Länner Member si vun der Europäescher Unioun, an déi Wielerlëschten anzeschreiwen, à moins dass een dann erëm spéider eng Kéier eng exceptionnelle Mesure misst huelen, fir hinnen déi Méiglechkeet ze ginn. Do wär ech frou ze wësse wat den Här Minister wëlles huet ze maachen. Et ass en echte Problem. Net dass mer erëm eng Kéier och do hannert der Kar hierlafen. Dat wär also déi Fro, déi ech wollt stellen. Soss selbstverständlech ass meng Fraktioun mat dësem Gesetz d'accord, wat mer allerdéngs léiwer éischter gestëmmt hätte wéi elo.

Ech soen lech merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Gusty Graas agedroen. Den Här Graas huet d'Wuert.

M. Gusty Graas *(DP).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den 1. Mee ass ouni Zweifel e ganz wichtegen Datum fir Europa. Et kann een elo scho vun engem historeschen Datum schwätzen, well wann ee virun eppes méi wéi 15 Joer gewot - gewot! - hätt ze soen, datt Länner wéi Estland, wéi Litauen, wéi Lettland…

***(Hilarité)***

Et ginn der nach, et ginn der nach!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Zielt eis se emol alleguerten op.

M. Mars Di Bartolomeo *(LSAP).*- Net op d'Blat kucken!

M. Gusty Graas *(DP).*- …datt déi géingen der Europäescher Unioun bäitrieden, dann hätt ee wahrscheinlech virun eppes méi wéi 15 Joer de Kapp gerëselt. Dat ass awer elo eng Tatsaach, an dat ass ouni Zweifel…

M. Mars Di Bartolomeo *(LSAP).*- Du sinn et se nach net alleguer ginn.

M. Gusty Graas *(DP).*- Si waren net onofhängeg, déi dräi, déi ech genannt hunn. Et si se ginn, mä si waren net onofhängeg. Do ass eng kleng Nuance ze maachen. Jiddefalls nom Fale vum Eiserne Rideau huet allerdéngs hei déi Évolutioun ganz schnell agesat an d'Kaart vun Europa ass jo u sech elo och deementspriechend nei gezeechent ginn. Et ass och sécher, datt Lëtzebuerg u sech ëmmer eng wichteg Roll an deem Integratiounsprozess gespillt huet. De Vertrag vu Maastricht, dee jo u sech d'Wahlrecht fir d'Auslänner agefouert hat, huet déi Etapp agelaut.

Et muss een awer och soen, datt awer trotzdeem am Ufank do jo gewësse Réticencë waren an haut, Gott sei Dank, stelle mer fest, datt keen dat méi a Fro stellt. Au contraire, ech mengen, dat huet och déi lescht Ëmännerung vum Wahlgesetz bewisen, datt mir haut awer den Esprit hunn, datt déi auslännesch Matbierger hei sollen esou wäit wéi méiglech mat un de Wahle bedeelegt ginn, an d'Tatsaach, wéi gesot, datt mer jo bei dem Wahlgesetz elo eng Ausdehnung gemaach hunn op Net-EU-Bierger ass - mengen ech - awer dee beschte Beweis fir déi Astellung.

Här President, ech gi ganz gären zou, datt déi Aart a Weis, wéi mer dëst Gesetz elo hei stëmmen, vläicht net onbedéngt…

Une voix.- Dat war net historesch.

M. Gusty Graas *(DP).*- …orthodox ass, mä et gëtt jo awer och eng Rei vun Excusen, virun allem, wéi gesot, d'Urgence.

***(Interruptions diverses)***

Dofir mengen ech soll een awer e gewëssent Verständnes opbréngen, datt eben elo an deene leschten Deeg huet misse méi schnell geschafft ginn. Dofir ass et awer menges Erachtens ganz wichteg, datt een awer elo eng seriö, eng geziilten Opklärungscampagne mécht an eng Sensibiliséierungscampagne…

***(Interruptions diverses)***

…besonnesch vis-à-vis vun deene Leit, déi betraff sinn. An ech sinn elo just hei gewuer ginn, datt 8.000 Leit géingen hei zu Lëtzebuerg wunnen aus deenen zéng Länner. D'Fro ass natierlech ze stellen: Wéi vill vun deenen 8.000 kommen dann och elo wierklech a Fro fir kënnen herno op der Wielerlëscht ageschriwwen ze ginn? Mä d'Fuerderung ass ebe ganz däitlech fir esou schnell wéi méiglech an deenen nächsten Deeg eng Campagne ulafen ze loossen.

Op där anerer Säit däerf een och net vergiessen, datt d'Gemenge jo awer och hei erëm e wichtege Rôle ze spillen hunn, an datt och d'Gemenge solle schnellstméiglech informéiert ginn…

***(Interruptions diverses)***

…iwwert de Wee vun enger Circulaire, datt se elo mussen eng zousätzlech Wielerlëscht …

***(Interruptions diverses)***

Ech sinn net Innenminister.

***(Brouhaha général)***

Mengt Der, dat wär zum Nodeel vum Land?

Ech hunn awer trotzdeem och nach eng Fro ze stellen. Ech weess zwar net ob den Här Minister mer elo nolauschtert, mä et sief.

Une voix.- Den Här Weiler kann lech se sécher beäntwerten.

***(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)***

M. le Président.- Ech géing ëm e bësse méi Opmierksamkeet bieden. Et geet hei ëm e wichtegt Gesetz, an dann ass et net fir dauernd Zwëschebemierkungen ze maachen. Loosst de Riedner dach schwätzen!

M. Gusty Graas *(DP).*- Et geet virun allem ëm d'Reklamatiounsrecht. Et ass virgesinn am Gesetz, datt - wéi gesot - den Antrag muss dem Schäfferot virgeluecht ginn. Wann do e Refus kënnt, da kann u sech eng Reklamatioun virbruecht ginn, awer erëm virum Schäfferot, esou datt de Schäfferot am Fong geholl hei zweemol Juge spillt. Dofir meng Fro, ob een do net awer vläicht eng aner Prozedur hätt kënne virgesinn? Mä den Här Minister ka mer jo dorobber och eng Äntwert ginn.

Bon, Dir Dammen an Dir Hären, trotz, wéi gesot, der Aart a Weis wéi dat Gesetz elo hei zustane komm ass, si mir awer als Demokratesch Partei der Meenung, datt et e wichtegt Gesetz ass, a mir wäerten eis och selbstverständlech deem Vote hei uschléissen, fir datt dat dann esou séier wéi méiglech och ëmgesat gëtt.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Aly Jaerling agedroen. Den Här Jaerling huet d'Wuert.

M. Aly Jaerling *(ADR).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, obwuel dass dat Gesetz hei an enger TGV-Prozedur duerchgebaatscht ginn ass - Turbo-Gesetz-Veraarbechtung nennt een dat, iwwersat, - schéngt et mer awer, dass et eng Noutwendegkeet ass, fir dat hei nach rechtzäiteg iwwert d'Bühn ze kréien, och wann dat elo hätt kënnen éischter iwwert d'Bühn bruecht ginn an och wann dann, an engems iwwerdeem wou dat dann och méi am Detail duerchduecht gi wär, eng Rei vu Lapsuse vläicht hätte kënne korrigéiert ginn.

Schonn an der leschter Beaarbechtung vun dësem Gesetz hätt kënne mat rektifizéiert ginn, wou - an ech mengen do huelen ech mer elo keng Blummen - déi gréng Kolleegen, besonnesch den Här Gira, drop opmierksam gemaach hunn, dass een zum Beispill och hätt kënnen déi Leit, déi elo nom 31. am Lenz 2004 e puer Konditiounen nach erfëlle fir sech kënnen op déi Lëscht anzeschreiwen, an déi net zu deenen neie Länner gehéieren, dass déi och hätte kënnen an déi Ausnahm hei mat erabruecht ginn, fir dass déi dann och d'nächste Kéier hätte kënne mat wiele goen. Ech mengen, dat ass eppes wou mir och dem Här Gira seng Propositioun ënnerstëtzt hunn, mä wou awer leider vun de Säite vun der Majoritéit kee Wëllen do war fir dat ze maachen.

Dat Wichtegst fir eis schéngt et och, dass elo déi néidegst Informatiounscampagnen effektiv gemaach gi vun de Gemengen, fir dass och déi Leit gewuer ginn, dass se en neit Recht hunn, an ech mengen dat ass elo déi wichtegst Aufgab, déi hei ze erfëllen ass. Dofir sollt dann och net esou vill Zäit vergeut gi wéi dat bei dësem Gesetz geschitt ass. Den ADR wäert et selbstverständlech stëmmen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als leschten Diskussiounsriedner ass den Här Camille Gira agedroen. Den Här Gira huet d'Wuert.

M. Camille Gira *(DÉI GRÉNG).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen ëmmer méi zur Iwwerzeegung, dass, entgéint anescht lautenden Aussoe vum Fraktiounschef, d'CSV déi Partei ass, déi schonn am intensiivsten am Wahlkampf dran ass. Anscheinend ware se déi lescht Wochen a Méint esou beschäftegt mam Zesummesetze vun de Lëschten, mam Organiséiere vu Wahlversammlungen, dass se ganz vergiess haten, dass den 1. Mee zéng nei Länner der EU géinge bäitrieden an dass natierlech och d'Ressortissantë vun deenen zéng Länner, déi hei am Land wunnen, missten zu den Europawahlen zougelooss ginn, wa se da wéilten. Dofir hu mer gëschter eng eemoleg Prozedur iwwer eis missen ergoe loossen.

Ech menge mir haten d'lescht Joer beim Wahlgesetz - an dorop kommen ech nach kuerz bei deem anere Gesetz zréck - scho relativ vill erdroe missen déi lescht Wochen, déi lescht 14 Deeg, wat dat Gesetz ubelaangt. Mä wat mer gëschter erlieft hunn ass an deem Sënn och vläicht historesch, well fir an enger Sitzung zu engem Projet de loi e Rapporteur ze ernennen, den Text ze analyséieren, den Avis vum Conseil d'État a schonn de Projet de rapport ze presentéieren, dat ass wierklech rekordverdächteg; dat ass historesch.

***(Interruptions diverses)***

A wat da geschitt ass jo evident, nämlech et huet just bis haut gedauert bis mer schonn erëm eng nei Versioun vum Rapport kritt hunn. Dat ass evident, wann een an esou Konditioune muss schaffen, da bleift dat net aus. Ech hoffe just fir d'Majoritéit a fir eis alleguerten, dass net nach Gaffen, aner Gaffen, dra sinn. Dat Wichtegst bei deem Projet ass, dass déi Leit awer eng Chance solle kréien, mat dat nächst europäescht Parlament ze bestëmmen, och wa se hei wunnen a wëllen hei matstëmmen. Dofir wäerte mer dëse Projet stëmmen, och wa mer wierklech awer déi Manéier, déi hei un den Dag geluecht ginn ass, net appréciéieren an och - an dorop hunn ech probéiert an der Kommissioun hinzeweisen - wann awer eng gewëssen Onkonsequenz bei der Majoritéit besteet.

Hei hu mer gemierkt, dass, wann de politesche Wëllen do ass, fir gewësse Leit nach un der Demokratie participéieren ze loossen, da fënnt sech ëmmer iergendee juristesche Wee fir eens ze ginn. D'lescht Joer si mir an deene Grénge bei engem Deel vun deenen Amendementer, déi mer presentéiert haten, fir eng insgesamt méi wäit gehend Reform vum Wahlgesetz ze stëmmen, des Öftere juristesch Argumenter virun d'Nues gehale ginn, Saache gesot gi wéi: Dat ka mat den Délaien net méi duergoen, an esou weider an esou fort. Ech stelle fest, dass, wann de politesche Wëllen do ass, da fanne mer Weeër a Moyene fir zum Zil ze kommen.

Ech wär frou gewiescht, wa mer dat och gemaach hätten, wa mer och Prozedure fonnt hätte fir insgesamt emol vu vireran déi Délaien ze verkierzen. Et muss ee sech och d'Fro stellen ob et nach zäitgemäss ass, dass e Mënsch annerhalleft Joer virum Wielegoe sech scho muss androen, an ob et am Zäitalter vun der Informatik net machbar ass, dass ee sech nach während deem Joer zumindest, an esouguer nach relativ kuerz ier déi Wahle sinn, andréit. Glécklecherweis gi jo haut net méi all Dokumenter mat der Postkutsch hin- an hiergefouert, mä et kann ee relativ séier an engem Excel-Tableau eng Wielerlëscht aktualiséieren. Am selwechte Moment wou e Mënsch sech andréit, steet e schonn op der Wielerlëscht. Dofir mengen ech, dass mer do d'lescht Joer Geleeënheete verpasst hunn.

Mir hu jo och e juristesche Moyen fonnt fir déi Leit, déi den Dag selwer oder den Dag virun de Wahlen 18 Joer kréien. Ech hunn do och ni verstanen, wéisou et an der Zäit méiglech war, wéi mer nach zwee Tier haten an de Majorzgemengen, dass e Mënsch, deen tëschent dem éischten an dem zweete Wahlgang vun Esch op Biekerech komm ass, konnt den zweete Sonndeg zu Biekerech mat wiele goen. Mä dass haut e portugiseschen oder e belsche Matbierger oder eng Matbiergerin, dee scho fënnef Joer zu Biekerech wunnt, nach ëmmer net däerf mat bei d'Gemengewahle goen, do ass fir mech nach ëmmer eng Diskrepanz an eng Inkonsequenz an der

ganzer Logik. Ech verstinn net firwat dës Majoritéit nach ëmmer Angscht huet. Aus Angscht dass vläicht een ze vill mat wiele geet, maache mer d'Prozeduren esou komplizéiert, dass honnerten an dausenden net kënne mat wiele goen. Ech bedaueren dat. Ech sinn awer frou, dass dann hei emol erëm en theoretescht Potenzial vun 8.000 Leit soll bestoen.

Ech sinn awer och gespaant an där kuerzer Zäit, déi dëser Majoritéit nach bleift, fir iwwerhaapt usazweis eng Informatiounscampagne ze starten, wéi vill vun deene Leit dann Zäit a Loscht fanne fir hei matzestëmmen. Dat wäerte mer da gesinn. Da gëtt herno no de Wahlen erëm mat groussem Bedauere festgestallt, dass vun deenen 8.000 Leit der nëmmen e puer mat wiele waren.

Wann een natierlech esou kuerzfristeg d'Gesetzer eréischt ofstëmmt, dann huet ee sécherlech keng Moyene méi fir méi Leit ze motivéieren, mä trotz allem, wéi gesot, wäerte mer awer den Accord zu dësem Gesetz brengen. Dat ass da fir dass déi puer, déi vläicht Loscht hunn, eng Chance kréie matzegoen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass ofgeschloss an d'Wuert huet elo den Här Innenminister Michel Wolter.

M. Michel Wolter, *Ministre de l'Intérieur.-* Här President, ech weise mech erfreet doriwwer, dass mer eng grouss Unanimitéit an der Chamber hu fir dee Projet hei ze stëmmen. Ech si mat all deenen d'accord, déi der Meenung sinn, dass dat heite prozedural e bësse komesch gaangen ass. Ech wëll net weider op d'Ëmstänn agoe firwat dass dat geschitt ass. Ech wëll just deene soen, déi d'Ambitioun hu fir op déi Plazen ze komme wou mir haut sinn, dass och hinnen dat an Zukunft eventuell passéiere kann, well dat huet net onbedéngt eppes mat deenen ze dinn, déi dëse Ressort hunn.

Par ailleurs ass dat Gesetz awer e Gesetz, wat e gewëssene Symbolwäert huet, well et deene Bierger, déi wëllen - ech weess net wéi vill dass dat der sinn -, déi aus deenen zéng Länner kommen, déi den 1. Mee vun dësem Joer an d'Europäesch Unioun bäikommen, d'Méiglechkeet gëtt, un den Europawahlen deelzehuelen. Et ass eng aussergewéinlech Prozedur. Dat huet eppes domadder ze dinn, dass den 1. Mee vun dësem Joer eben och esou fält wéi e fält. Wann dat Ganzt op den 1. Juli gefall wär vun dësem Joer, dann hätte mer déi Prozedur och inhaltlech net gemaach.

Et ass och net eng Ausnahm par rapport zum Droit de vote generell, well mer d'Konditioune genausou gehalen hu wéi déi aner Leit, déi sech fir den 31. Mäerz vum Joer 2003 hu missen aschreiwen. Hei ass dat d'selwecht. Et ass ebe just well d'Kommunikatioun oder d'Prozedur ebe postérieur zu deem 31. Mäerz vum leschte Joer war wou mer hei eng Derogatioun virhuelen.

Zum Schluss wollt ech soen, dass, wéi mer d'Wahlgesetz gestëmmt hu vum leschte Joer, et mäi Souci war fir ze probéieren, déi Délaien, déi sech als komplett exagéréiert an vereelst duerstellen, wat d'Opstelle vun eise Wahllëschten ubelaangt, ze änneren. Ech hat esouguer extra eng Kommissioun zesummegesat, déi öfters getagt huet, wou Beamte vu mir dra waren, wou Leit vum Syvicol dra waren, wou Leit vun de Gemengen dra waren, wou och Leit dra waren, déi déi Wahlen normalerweis organiséieren. A mir konnten eis do mat enger Propose fir d'Délaien ze reduzéieren net duerchsetzen. Mir sinn op all méiglech Obstacles gestouss, wann et drëm gaangen ass fir d'Wielerlëschten, wat am Fong meng initial Léisung oder Propositioun war, praktesch bis d'Woch virun de Wahlen opzelossen. Dobäi si mer op all méiglech Oflehnunge gestouss, an heiansdo net, Här Gira, vun där Säit wou Dir mengt, net vun där politescher Säit, mä éischter vun där technokratescher Säit, esou dass mer déi Iddi fale gelooss hunn.

Ech bleiwen awer der Meenung, dass mer eist Wahlgesetz op deem Punkt iergendwann eng Kéier an der Zukunft un eng méi modern Zäit mussen adaptéieren, an et muss méiglech sinn, dass Leit och bis kuerz virun de Wahlen an engem klenge Land wéi Lëtzebuerg sech kënnen, wa se d'Konditiounen erfëllen - dat ass jo d'Haaptsaach -, op eng Wahllëscht androen, fir dass se kënne mat wiele goen. Ech hoffen, dass mer bei enger nächster Geleeënheet, well dat Wahlgesetz ass jo eppes wat awer vun Zäit zu Zäit och revidéiert gëtt, dann och d'Ausdauer an d'Akzeptanz bei deenen, déi d'Wahle musse matorganiséieren, fanne fir an déi Richtung ze goen.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikele vum Projet de loi 5276 a stëmmen driwwer of.

***Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)***

D'Artikelen 1 bis 10 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, d'Lecture ass ofgeschloss a mir kommen elo zum Vote iwwert dee gesamte Projet.

***Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel***

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 55 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert (M. Lucien Clement), Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par M. Marco Schank), MM. Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par Mme Nancy Arendt) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);*

*Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel (par M. Gusty Graas), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. Claude Meisch), MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer;*

*MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres (par M. Alex Bodry), M. Mars Di Bartolomeo, Ben Fayot, Jeannot Krecké (par M. Marc Zanussi), Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Jos Scheuer, Georges Wohlfart (par M. Jos Scheuer) et Marc Zanussi;*

*MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);*

*M. Serge Urbany.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

***(Assentiment)***

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5214, eng Ofänerung vum Wahlgesetz. Et sinn ageschriwwen: déi Häre Fayot, Graas, Jaerling a Gira. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marco Schank.

## 4. 5214 - Projet de loi ayant pour objet de modifier et de compléter la loi électorale du 18 février 2003

***Rapport de la Commission des Affaires intérieures***

M. Marco Schank *(CSV), rapporteur.-* Här President, am Koalitiounsofkommes vun 1999 war virgesinn, d'Wahlgesetz enger grondleeënder Reform ze ënnerwerfen. Dat hu mer gemaach d'lescht Joer. Ech wëll dann och kuerz drun erënneren, datt an deem Gesetz eng ganz Partie wesentlech Änneruge virgeholl goufen. Just fir lech drun ze erënneren: d'Eropsetze vum obligatoresche Wahlalter beispillsweis, d'Erofsetze vum Alter fir dat aktiivt an dat passiivt Wahlrecht. Dann hu mer beispillsweis och eng Partie Änneruge bei der Bréifwahl ënnerholl fir dat méi liicht ze maachen, fir de Leit awer d'Méiglechkeet ze ginn, per Bréifwahl ze wielen. Mir hunn den zweeten Tour bei de Gemengewahlen ofgeschaaft, d'Sektiounen an de Majorzgemengen, a mir hunn och d'Residenzklausel op fënnef Joer erofgesat.

Ech wëll och drun erënneren, als Rapporteur an als President vun der Kommissioun deemools, och op Grond vun där Kritik, datt déi inhaltlech, déi essenziell Änneruge wierklech am Detail gemaach gi sinn, datt mer eis vill Zäit geholl hu fir déi ze diskutéieren, an datt mer dat och am Kader vu ville Kommissiounssëtzunge gemaach hunn.

Bei dëser Reform waren eng Partie Detailfroen opbliwwen, déi elo mat deem Projet, deen hei virläit, beäntwert ginn. Dës Redressementer - ech kommen elo nach drop ze schwätzen - betreffen an der Haaptsaach zwou Saachen: Dat Éischt ass d'Dispositioun iwwert d'Bréifwahl, dat Zweet ass d'Zesummesetzung vun de Wahlbüroen. An ech wollt am Ufank nach kuerz op den Avis vum Statsrot agoen, dee mer den 19. Dezember 2003 kruten. De Statsrot huet haaptsächlech drop opmierksam gemaach, datt, ouni déi Ännerungen, déi mer haut wëlle virhuelen, d'Wahle vum 13. Juni éischter manner reibungslos iwwert d'Bühn géife goen, wéi wann déi Modifikatioune kommen. Deemno ass et kloer, datt mer et net hei mat engem onwichtege Gesetz ze dinn hunn, mä mat engem Gesetz, dat awer d'Viraussetzunge schaaft, datt en uerdnungsgeméissen Oflaf vun de Wahle garantéiert gëtt.

Här President, den Text vum Projet ass de 25. September d'lescht Joer vum Innenminister an der Chamber déposéiert ginn, an an de Sëtzunge vum 13. respektiv vum 22. Januar hu mer dann den Text gekuckt, ënnert d'Lupp geholl, an an der Sëtzung vun eiser Kommissioun den 28. Januar ass de schrëftleche Rapport ugeholl ginn.

Une voix.- Très bien!

M. Marco Schank *(CSV), rapporteur.-* Här President, ech wollt lech d'Detailer aus dem Projet erspueren, well mäi schrëftleche Rapport ausféierlech op dës Froen ageet. Erlaabt mer awer op déi zwee Voleten, Bréifwahl an Zesummesetzung vun de Wahlbüroen, zréckzekommen.

D'Bréifwahl, do ginn et insgesamt siwen oder esouguer aacht Artikelen, de 15, 16, 17, den 22, den 23 bis den 28, déi domat zesummenhänken, a bei de Wahlbüroe sinn et d'Artikele 5, 6, 7, 8 an 9. D'Gesetz gesäit also vir, dass an Zukunft d'Gemengen d'Operatioune fir d'Bréifwahl selwer organiséieren, an dat souwuel um Niveau vun de Legislativwahle wéi och de Kommunal- an den Europawahlen. Bis elo war et jo esou, datt an de Gemengen d'Bréifwahl nëmmen um Niveau vun de Kommunalwahlen organiséiert gouf. Virdru gouf et hei en extrae Büro an e Bureau particulier an all Circonscriptioun fir d'Chamber- an d'EU-Wahlen. Um Niveau vum Wahlgesetz geet et also drëm fir d'Dispositioune fir d'Bréifwahl, wéi et bis elo scho bei de Kommunalwahlen ass, och op d'Parlaments- an d'Europawahlen ze applizéieren, an nom Artikel 55 vum Wahlgesetz muss all Gemeng am Ufank vun all Joer en fonction vun der Unzuel vun de Wielerinnen a Wieler festleeën, wéivill Wahlbüroen een definitiv muss organiséieren.

Grouss Changementer ginn et do an der Regel net, well tëschent dem 1. Januar vun engem Wahljoer an dem Wahldatum Mëtt Juni d'Zuel vun de Wieler net substanziell ofhëlt oder wiisst. Normalerweis huet och d'Opdeelung vun deenen, déi op der Plaz wielen an deenen, déi léiwer iwwert d'Bréifwahl hir Stëmm ofginn, wéineg Afloss op d'Zuel vun de Wahlbüroen.

Et muss een awer soen, datt op Grond vun deene Bestëmmungen, déi mer d'lescht an d'Gesetz iwwert d'Bréifwahl gesat hunn, een dovunner kann ausgoen - dat ass jo gutt -, dass d'Zuel vun de Leit, déi per Bréifwahl hir Stëmm ofginn, eropgeet. Dat bedeit natierlech virun allem fir d'Haaptwahlbüroe méi Opwand, wann et herno ëm d'Ausziele vun de Stëmme geet.

Aus dësem Grond hunn d'Gemengen d'Méiglechkeet, fir weider Büroen ze organiséieren, wann et sech ubitt a wann d'Zuel vun de Wielerinnen a Wieler, wéi et am Artikel 55 virgesinn ass, iwwerschratt gëtt. D'Gemenge bleiwen awer fräi ze entscheeden, ob se zousätzlech Büroen ariichten oder ob se dat net maachen. Dat heescht awer deemno och, datt de Bureau principal sech och ëm d'Bulletinë vun de Bréifwahle këmmere kann, och wann d'Zuel vun de Wieler, wéi et am Artikel 55 festgeschriwwen ass, iwwerschratt gëtt.

D'Kommissioun hat de Ministère gebieden, fir Explikatiounen iwwert d'Prozedure vun der Bréifwahl ze ginn. Dës Prezisiounen, déi mer do kruten, hunn och de Kommissiounsmembere Satisfaktioun ginn a mir waren dunn hei och mam initialen Text vum Projet averstanen.

Här President, den zweete wichtege Volet, wéi scho gesot, ass d'Zesummesetzung vun de Wahlbüroen. An och do huet d'Kommissioun sech, wéi se den Avis vum Statsrot gekuckt hat, éischter erstaunt gewisen. De Statsrot huet nämlech gemengt, datt dës Artikele géife verhënneren, datt d'Sekretären, déi net Wieler sinn an der Gemeng wou se affektéiert sinn, hirer Biergerflicht, fir ze wielen, net kënnten nokommen, well se zu gläicher Zäit hir Funktioun um Wahldag an der Gemeng ausüben.

D'Kommissioun huet awer an deem Kontext op d'Méiglechkeet vun der Bréifwahl higewisen, vun där de Sekretär ka profitéieren. Des Weidere beseet den Artikel 62 ausdrécklech: «En cas d'empêchement ou d'absence du secrétaire pendant le cours des opérations et au cas où il n'a pas de secrétaire adjoint, l'un des assesseurs est appelé par le président à le remplacer.» Deemno ass ëmmer eng Permanence assuréiert. Och hei hunn d'Erklärungen aus dem Intérieur iwwert d'Praxis vun deenen Dispositioune Kloerheet ginn an och hei ass d'Kommissioun sech eens ginn, fir beim initialen Text ze bleiwen.

Déi nei Dispositioune vereinfachen deemno och d'Sich no Ersatz-Assesseuren, wat wichteg ass fir d'Organisatioun vun de Wahlbüroen. Doriwwer eraus beseet den neien Artikel 4 kloer, datt de President an d'Assesseuren effektiv Membere vum Wahlbüro sinn, déi vun engem Sekretär assistéiert ginn, dee kee Stëmmrecht huet an deen deemno keen effektive Member am Wahlbüro ass. Op jidde Fall - an dat ass wesentlech - wäert an Zukunft d'Méiglechkeet bestoen, datt de Sekretär an de Secrétaire-adjoint net Member vum Büro sinn an - an dorëms geet et - si net musse Wieler an der Gemeng sinn, wou se am Büro hëllefen.

Dann zum Schluss, Här President, erlaabt mer nach vläicht zwee e bësse méi relevant Punkten ervirzehiewen. Een éischte Punkt ass den Artikel 2. Hei gëtt den Artikel 55 vum Wahlgesetz ëmgeännert an dat ass net onwesentlech. Hei ginn nämlech d'Viraussetzunge geschafen, datt d'Aarbechtsbelaaschtung vun engem Büro sech tëschent 200 a 400 Wielerinnen a Wieler situéiert an dëst ass noutwendeg gi fir ee gudden Oflaf vun de Wahloperatiounen am Fall wou Simultanwahle stattfannen; wéi zum Beispill wa Chamber- an Europawahle matenee stattfannen. Am alen Text waren hei nach 300, respektiv maximal 600 Wieler fir ee Büro virgesinn.

An dann nach den Artikel 10 an dësem Projet. Do gëtt den Artikel 79 aus dem Wahlgesetz ofgeännert. Dësen Artikel huet virgesinn, datt eng behënnert oder eng blann Persoun vun engem Guide oder enger Zweetpersoun begleet ka ginn - ganz dacks ass dat eng Infirmière oder eventuell en Enkelkand - an dëse ka souguer de Vote amplaz vun där behënnerter Persoun formuléieren. Mä d'Modifikatioun déi elo kënnt gesäit vir, dass dës zweet Persoun net onbedéngt Wieler muss sinn. De Statsrot huet hei gemengt, datt de Begleeder op d'mannst volljähreg misst sinn a war doriwwer eraus der Meenung, datt de Guide misst Wieler sinn. D'Kommissioun huet awer deem Wonsch net Rechnung gedroen, well se der Meenung ass, datt déi betraffe Persoune solle fräi wiele kënnen, wie se an de Wahllokal begleet. Aus dësem Grond huet d'Kommissioun sech dofir ausgeschwat, fir den initialen Text bäizebehalen.

Ech kommen dann elo zum Schluss, Här President. Ech denken, datt mer mat all deene punktuellen Ännerungen enger optimaler Ëmsetzung vum Gesetz vum 18. Februar 2003 Rechnung droen an dee virleiende Projet huet an der Kommissioun och zu kenge gréisseren oder och ideologeschen Ausenanersetzunge gefouert. Den Detail iwwert déi eenzel punktuell Ëmännerungen a Präzisioune kann een am schrëftleche Rapport noliesen. Ech wëllt awer och hei der Sekretärin vun eiser Chamberskommissioun an de Mataarbechter vun der Fraktioun merci soen. Esouvill zum Rapport. Zum Schluss wollt ech dann, als Member vu menger Fraktioun, och den Accord fir dëse Projet brengen.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Ben Fayot agedroen. D'Wuert huet elo den Här Fayot.

Une voix.- Allez Ben!

***Discussion générale***

M. Ben Fayot *(LSAP).-* Här President, dëse Projet, bis no deem Gesetz vum Februar 2003, soll eng Partie Ongereimtheeten aus deem Gesetz eraushuelen. Zu dem Inhalt wollt ech am Fong geholl net ganz vill soen. Ech wollt trotzdeem bemierken, dass et eigentlech schued ass - an do sinn ech mam Statsrot d'accord -, dass déi Bréifwahl net méi zentraliséiert gëtt an engem Bureau particulier vun der Circonscriptioun, mä dass se elo duerch d'Gemengen iwwerall verstreet gëtt. De Statsrot seet, et wier héchstwahrscheinlech méi effikass, fir déi Bréifwahl auszeziele wéi dat elo virgesinn ass. Ech hunn am Fong geholl och keng richteg Argumentatioun, weder am Rapport vun der Chamber, nach am Exposé des motifs vum Projet gesinn.

Bon, ech wëll mech gäre beléiere loossen, mä ech fannen eigentlech dem Statsrot seng Argumentatioun besser. Hie seet, déi Büroen hunn